

WELTKULTUREN  
MUSEUM

**GREY**  
IS THE NEW  
**PINK**

**textgestALTER**

Im Workshop textgestALTER entstandene Texte  
Created texts in the workshop textgestALTER

# EDELGARD RIETZ

Ich halte ein Stück meiner Haut in der Hand, schon alleine diese Formulierung bestätigt meine Befürchtung. Sie ist lose, oder fühlt sich lose an. Wie die Zeit vergeht. Drehe ich sie in meinen Gedanken um, ist sie glatt. Also außen rubbelig und lose, innen glatt. Was sagt mir das? Nach außen voller Dellen, Blessuren und Rubbeligkeit, nach innen glatt und vertraut. Also sind die Blessuren zwar da, aber sie haben mich innerlich nicht zerstört. Übertrage ich diese Erkenntnis auf mein Leben, so bin ich stark geworden, habe mich nicht unterkriegen lassen. Die Schrammen sind da, aber in mir ist Frieden. Keine Verwandlung, alles ich!

---

I take a piece my skin in my hand, and this expression alone already confirms my fears. My skin is loose, or feels loose. How time passes. If I turn my skin over in my mind, it's smooth. So, outside rough and loose, and inside smooth. What does that tell me? Outside full of dents, scratches and roughness, inside smooth and familiar. So the scratches may be there, but they have not destroyed me inwardly. If I transfer this insight to my life, I have been strong, have stood my ground. The bruises are there, but I'm at peace in myself. No metamorphosis, it's all me!

# HANNAH MÜNTZ

## Die Knister-Nil-Schlange

Hallo, ich heiße Hilde.

Ich bin eine Schlange mit einer Knisterhaut, die so laut knistert, dass sie alle Tiere verscheucht. Ich bin 100 Jahre alt, das ist bei meiner Schlangenhaut aber sehr, sehr jung. Meine Schlangenart kann nämlich bis zu 1000000 Jahre alt werden. Die Haut ist mir sehr fremd, aber man gewöhnt sich dran. Wenn ich mich bewege, kommt die Haut sanft auf den Boden auf, sie platzt oder knistert nur wenn ich es will. Die Knisterhaut ist sehr stark, die Bläschen schützen nämlich. Ich kann mit der Haut sehr gut schwimmen. Da ich am Nil wohne ist das sehr praktisch. Ich fühle mich frei und habe viel Freude eine Nil-Schlange zu sein. Als Schlange habe ich einen etwas anderen Körper als die Menschen, auch eine andere Haut. Meine Schlangenart ist eine Nil-Knister-Schlange. Jede einzelne Nilschlange von uns spricht ihre eigene Sprache. Wir verstehen uns aber trotzdem gegenseitig. Ich bin sehr aktiv und jage mir meine Nahrung selber. Meistens esse ich Riesen-Oktopusse oder Mikrälen (Makrelen). Wenn ich die Verwandlung rückgängig machen wollte, brauchte ich dafür 100 Jahre.

---

## The Crackle-Nile-Snake

Hallo, my name is Hilde.

I'm a snake with a crackly skin, which crackles so loudly it scares all the other animals away. I'm 100 years old, but that is very, very young for my snakeskin. My type of snake can grow up to 1000000 years old. For me, the skin is very strange, but you get used to it. When I move, the skin slides smoothly across the floor, it only splits or crackles when I want it too. The crackly skin is very strong, the little bubbles act as a protection. With the skin, I can swim very well. Since I live along the Nile, that's very practical. I feel free, and very much enjoy being a Nile snake. As a snake, I have a rather different body from human beings, and also a different skin. I am the type of snake called a Nile-crackle-snake. Each single Nile snake of our kind speaks its own language. But we can still understand each other. I'm very active and hunt my food myself. Usually, I eat giant octopuses or mikraals (mackerels). If I want to change back, it takes me 100 years.

# JUDITH SCHERING

Das Alter nimmt zu  
glaube oder glaube nicht  
auch für dich, ja doch  
So suche ich immer und noch  
Wege für dich und für mich

---

Age increases  
believe it or not  
even for you, it sure does,  
So I still keep trying to find  
ways for you and for me

# SIRIN SALUR

Oma  
im Zoo  
grau-weiße Haare  
sie sehen gebrechlich aus  
Nett

Opa  
am Main  
sieht fit aus  
kommt doch ins Altersheim  
spazieren

---

Gran  
In the zoo  
grey-white hair  
they look frail  
Nice

Grandpa  
along the Main  
looks fit  
yet still comes into the old folks' home  
going for a walk

# GISELA SCHREIBER

Mein Alltag | meine Gegenwart  
Vergnügungen

Der Kaffeeduft  
Die Morgenlektüre, die Zeitung  
Die Erwartung  
Ich bin wieder da, bin noch da, schön  
Anspannung, Stress, Ärger  
Entspannung, Meditation  
Reden, lachen, weinen  
Telefon, Computer, Handy  
Garten, Natur, Himmel, Wolken  
Reisen, Sport, Musik  
Familie, Freunden, Kollegen begegnen  
Dem Leben Sinn geben

---

My daily life | my present  
Pleasures

The smell of coffee  
The morning read, the paper  
The anticipation  
I'm there again, still there, nice  
Tension, stress, hassle  
Relaxation, meditation  
Talking, laughing, crying  
Telephone, computer, mobile  
Garden, nature, sky, clouds  
Travelling, sport, music  
Meeting family, friends, work colleagues  
Giving life meaning

# LILLY PHAM

Das neuste Buch meiner Lieblingsbuchreihe lesen  
Kleine Schwester  
Freunde treffen  
Am Handy/ Computer spielen  
Einhorn-Cupcakes backen  
Bild zeichnen  
Ein Bad nehmen  
Reisen  
Keine Hausaufgaben  
Mittagsschlaf  
Horrorfilm gucken  
Geburtstag haben  
Slime machen  
Ausschlafen  
Ins Restaurant gehen  
Ins Kino gehen

---

Reading the latest in my favourite book series  
Little sister  
Meeting friends  
Playing mobile / pc games  
Baking unicorn cupcakes  
Drawing a picture  
Taking a bath  
Travelling  
No homework  
An afternoon nap  
Watching horror films  
Having birthdays  
Making slime  
Sleeping late  
Going to a restaurant  
Going to the movies

# BÄRBEL SCHRÖER-RAPP

Der alte VW-Bus in der Garage staubt seit Jahren vor sich hin. Immer mal wieder überlegten wir, damit zu reisen – so wie früher, spontan übers Wochenende. Frühstück im Elsass, ein kleiner Kaffee und ein Croissant in der Sonne, das Laubwerk über uns gab den notwendigen Schatten. Aber es gab noch so viele Gründe nicht zu fahren ... Beruf, Kinder, Enkel, Unwohlsein ... Wir mögen keinen Gangsterrap mehr, eher was Klassisches unterwegs, was uns beflügelt. So ist es bislang bei Rhabarberkuchen im Garten geblieben. Dort sitzen wir und überlegen, wohin wir fahren könnten. Vielleicht nächstes Wochenende ...

---

The old VW camper van in the garage has been collecting dust for years. Every so often, we thought about taking it for a trip – just like we used to, a spontaneous weekend away. Breakfast in Alsace, a small coffee and a croissant in the sun, the trees above us giving us the shade we needed. But there were so many reasons not to travel ... work, children, grandchildren, indisposition ... We don't like gangsta rap any more, prefer something classical to inspire us when travelling. So as yet we haven't got further than rhubarb cake in the garden. We sit there and think about where we could go. Perhaps next weekend ...

# KALINKA HOLTHAUS

Eine alte Oma dachte bei sich: „Die Kindheit hat sich so sehr verändert.“  
Ihren Enkelkindern erzählte sie nun eine Geschichte:

„Früher, in meiner Kindheit, haben wir im Laubwerk von großen Bäumen gehockt und Streiche gespielt, bis uns unsere Eltern zum Essen gerufen haben. Meist gab es leckere Sachen zu essen und zum Nachtisch Rhabarberkompott. Als wir etwas älter waren, sind wir oft mit einem VW-Bus unterwegs gewesen und haben abends Musik gemacht. Ihr Kinder heute macht Pranks<sup>1</sup> auf WhatsApp, hört euch Gangsterraps an und holt euch zum Frühstück irgendwelche Croissants vom Supermarkt. Wenn ihr ‚spielen‘ sagt, meint ihr Ballerspiele am PC. Findet ihr nicht auch, dass sich die Kindheit sehr verändert hat?“

---

An old grandma thought to herself, “Childhood has changed so much.”  
She told her grandchildren a story:

“Previously, when I was a child, we sat up among the leaves of large trees and got up to all sorts of nonsense until our parents called us to come and eat. Usually, we had lovely things to eat and stewed rhubarb for pudding. When we were older, we often travelled around in a VW camper van and played music in the evenings. You children today play pranks on WhatsApp, listen to gangsta rap and buy some sort of croissants for breakfast from a supermarket. When you say ‘play’, you mean shoot-‘em-ups on your computer. Don’t you also think that childhood has changed a lot?”

# ULRICH DORF

Bin ich denn schon alt?  
Der Spiegel verrät pure Äußerlichkeiten  
Schau tiefer in mich hinein  
Sieh doch nur, wie jung ich bin!



Am I already old?  
The mirror only reveals externals  
Look deeper inside me  
Just see how young I am!

# SUKI WEIL

Jung  
Älter werden  
Gern würde ich ...  
Aber nicht für immer  
Himmel

---

Young  
Growing older  
I'd love to ...  
But not for ever  
Heavens

# ROLAND SCHNEIDER

## Vergnügungen

In Ruhe ein Buch lesen  
Den Blättern im Winde folgen  
Die kalte Dusche am Morgen  
Die prallen Farben der Blumen  
Der nette Nachbar  
Zeit für mich  
Kaffeeduft aus der Küche  
Gespräche mit Elke  
Den Wolken zusehen wie sie kommen und gehen  
Ein wunderschönes Gedicht schreiben  
Lust am Leben  
Positiv  
Voller Zukunft  
Zuversichtlich

---

## Pleasures

Reading a book in peace  
Following leaves in the wind  
The cold shower in the morning  
The bright colours of flowers  
The nice neighbour  
Time for myself  
Smell of coffee from the kitchen  
Chatting to Elke  
Watching clouds coming and going  
Writing a wonderful poem  
Love of life  
Positive  
Full of the future  
Optimistic

# MILOS WUDTKE

- Ausschlafen
- Fernsehen
- Fußball spielen
- Müsli essen
- Der Hund
- Fahrrad fahren
- Reisen
- Neue Musik
- Zocken
- Schuhe
- Schwimmen
- Um die
- Tischtennis
- Klamotten
- Dusche
- Guten Job haben

- 
- Sleeping late
  - Television
  - Playing football
  - Easting muesli
  - The dog
  - Cycling
  - Travelling
  - New music
  - Gaming
  - Shoes
  - Swimming
  - Basketball ping-pong
  - Table tennis
  - Clothes
  - Shower
  - Having a good job





Abschlusspräsentation des  
textgestALTER Workshops | Final  
presentation of the textgestALTER workshop  
Weltkulturen Museum, Frankfurt am Main  
Fotos | Photos: Stephanie Endter, 2018

Weltkulturen Museum  
Schaumainkai 29  
60594 Frankfurt am Main  
Di-So, 11-18 Uhr und Mi, 11-20 Uhr

[www.weltkulturenmuseum.de](http://www.weltkulturenmuseum.de)

Folgen Sie uns | follow us  
[@weltkulturen.museum](#) [#GreysIsTheNewPink](#)

